

## Family Register & Notification of Births, Deaths, Marriage and Divorce

### Marriage

	Notification Period	Necessary Documents
<b>Marriage registration</b>	As necessary	-Marriage Certificate/seal of both parties -Copy of Family Register (when registering outside of family register area. <for Japanese only>) *Additional necessary documents for foreign residents: -Certificate of Non-impediment, obtained from relevant embassy or consulate with Japanese translation (including translator's name) -Passport and Birth Certificate

### Divorce

	Notification Period	Necessary Documents
<b>Divorce registration</b>	As necessary	Divorce Certificate/seal of both parties Copy of Family Register (when registering outside of family register area. <for Japanese only>)

## Pension System

The National Pension System provides an income after retirement or unexpected injury leaving one unable to work. Provided the premiums for the designated period of time have been paid, benefits can be received. In addition to the National Pension System, there is employees' pension insurance and mutual pension for employees.

### Enrolment

	Qualification	Procedures	Payment of premium
<b>National pension</b>	Anyone aged twenty to fifty nine living in Japan (incl. foreign residents)	Apply at Town Office. *Not necessary if already enrolled in an employee or mutual pension.	Paid by oneself
<b>Employees' pension</b>	Employee of Japanese companies (incl. foreign residents)	Applications available at participating companies	Deducted from salary
<b>Mutual pension</b>	Government officials, municipal officials, teachers of private schools (incl. foreign residents)		

### Benefit

Benefits can be received following retirement, handicapping illness or death. For non-Japanese who have paid premiums into an employees' pension insurance or the national pension plan, a lump sum can be provided on request when leaving Japan. The lump sum withdrawal payment is granted to people who have paid premiums for at least six months and file their claim within two years of leaving Japan.

**AQ** Residential Affairs Section, Residential Affairs Division, Kutchan Town Office (Window #1) ☎0136-22-1121 **Ex.125**

## 戸籍法に基づく届け出 - 出生、死亡、結婚、離婚のとき

### 結婚したとき

	届け出期間	必要な書類
<b>婚姻届</b>	随時	・婚姻届出書、夫婦双方の印鑑 ・戸籍謄抄本（本籍地以外に届け出をするとき。日本人のみ） ・外国籍の人は以下の書類も必要です。 ・外国人の自国大使館か領事館が発行する婚姻要件具備証明書、上記書類の日本語訳（訳者の署名付き） ・パスポート、出生証明書

### 離婚したとき

	届け出期間	必要な書類
<b>離婚届</b>	随時	・離婚届出書 ・夫婦双方の印鑑 ・戸籍謄本（本籍地以外に届け出をするとき。日本人のみ）

## 年金

国民年金は老後や障害、死亡など万一の場合に所得保障が受けられるよう、あらかじめ一定の保険料を掛けておく制度です。働く人には国民年金に上乘せして、厚生年金、共済年金の制度もあります。

### 加入するには

	加入資格	加入方法	保険料の支払い
<b>国民年金</b>	日本国内に居住する20～59歳の人(外国人も含む)	役場住民課へ届け出る 勤務先で厚生年金、共済年金加入者は必要なし	自分で納付
<b>厚生年金</b>	日本の会社に勤務している人(外国人含む)	勤務先で手続き	勤務先で給与から差し引かれます
<b>共済年金</b>	国家公務員、地方公務員、私立学校教職員(外国人含む)		

### 年金の給付

・国民年金は老齢になったとき、障害者になったとき、加入者が死亡したときなどに給付されます。  
・帰国するとき：国民年金、厚生年金保険には脱退一時金支給制度があります。これは、外国人が日本滞在中に年金に加入し、保険料を6カ月以上納めた場合、帰国後2年以内に所定の手続きに従って請求すれば、脱退一時金が支給される制度です。

**用** 町住民課住民係(窓口) ☎0136-56-8007